

2022/7/13

13th July 2022

(Utokyu`s Easily understandable & speakable Japanese language lesson: No need disappointed)書庫版



Almost Japanese people are very shy (maybe national characteristics)

Then Japanese people`s expression has tendency to be saved (=tone-downed on used level) comparing with foreign English speaker`s expression.

It`s the reason of unmatched feelings which foreign English speakers hold.

For example

Sample 1

E=(foreign)English speaker using expression

Great

J=Japanese language

Sugoi(=すごい)Taishita monda(=たいしたものだ)

JE=Japanese people using English expression

Good

Sample 2

E=wonderful

J=subarashii(=素晴らしい=素晴らしい=naturally fine)omigoto(=おみごと=お見事
=beautiful or attractive doing)

JE=fine or very good

Sample 3

E=I love you

J=Direct translating=aishite-masu(=あいしてます=愛してます)

J=Used translating=suki-desu(=すきです=好きです)

JE=like you (very much)

Such a difference is staying between you and us.

But don` t get disappointed if Japanese reaction on our speaking is not enough what you want to get.

Because emotional level is the same, but expression way is different, merely.

Don` t mind or don` t worry and please don` t hold misunderstandings.

Thank you.